

## TÜRKMENISTANYŇ KANUNY

## Türkmenistanyň käbir kanunçylyknamalaryna üýtgetmeler we goşmaçalar girizmek hakynda

## ЗАКОН ТУРКМЕНИСТАНА

## О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Туркменистана

....

5. 2011-nji ýylyň 1-nji oktýabryndaky «Daşary ykdysady gatnaşyklarynda puly kadalaşdyrmak we pula gözegçilik etmek hakynda» Türkmenistanyň Kanunynda (Türkmenistanyň Mejlisiniň Maglumatlary, 2011 ý., <sup>1</sup> 4, 74-nji madda; 2013 ý., <sup>1</sup> 3, 59-njy madda):

Döwlet dilindäki ýazgysynyň 6-njy maddasynyň üçünji bölegini şu görnüşde beýan etmeli:

«3. Türkmenistanyň çäginde nagt pula bölek-satuw söwdasyny we hyzmat etmek dahyllylar we dahylsyzlar tarapyndan diňe milli pulda amala aşyrylýar, Türkmenistanyň pul kanunçylygynda, «Uglewodorod serişdeleri hakynda» Türkmenistanyň Kanunynda, Türkmenistanyň Prezidentiniň namalarynda göz önünde tutulan halatlar muňa degişli däldir.».

15-nji maddanyň ikinji böleginiň 6-njy bendini şu görnüşde beýan etmeli:

«6) dahylsyzlar bilen harytlaryň (işleriň, hyzmatlaryň) berilmegi barada şertnamalaryň baglaşylmagy we ýerine ýetirilmegi bilen baglanyşykly hyzmatlar komissionerler (agentler, ynamdarlar) tarapyndan ýerine ýetirilende komissionerler (agentler, ynamdarlar) bilen komitentleriň (prinsipallaryň, ynanjylaryň) arasynda amala aşyrylýan amallar;».

Döwlet dilindäki ýazgysynyň 16-njy maddasynyň başynji böleginiň 2-nji bendini şu görnüşde beýan etmeli:

«2) dahylsyzlaryň Türkmenistandaky we dahyllylaryň Türkmenistanyň çäginde daşardaky göni maýa goýumlary;».

18-nji maddanyň üçünji, dördünji we başynji böleklerini şu görnüşde beýan etmeli:

«3. Dahyllylar-fiziki şahslar we dahylsyzlar-fiziki şahslar tarapyndan milli we (ýa-da) daşary ýurt nagt pulunyň Türkmenistana getirilmegi we ön daşary ýurtdan geçirilen ýa-da ýurda gelende getirilen we deklarirlenen milli we (ýa-da) daşary ýurt nagt pulunyň Türkmenistandan alnyp gidilmegi, şu maddanyň başynji böleginde göz önünde tutulan talaplar berjaý edilen mahalynda çäklendirilmeyär.

4. Dahyllylar-fiziki şahslar we dahylsyzlar-fiziki şahslar tarapyndan möçberi umumy jemini alanynda puluň resmi hümmeti boýunça erkin aýlanýan puluň çäginde ýokary geçmeýän milli we (ýa-da) daşary ýurt nagt pulunyň Türkmenistana birwagtlayyn getirilmegi we Türkmenistandan alnyp gidilmegi gümrük edarasynda deklarirlenmäge degişli däldir. Fiziki şahsyň öz haýyşy boýunça bu pul amallary gümrük edarasynda deklarirlenip bilner.

5. Dahyllylar-fiziki şahslar we dahylsyzlar-fiziki şahslar tarapyndan möçberi umumy jemini alanynda puluň

.....

5. В Законе Туркменистана «О валютном регулировании и валютном контроле во внешнеэкономических отношениях» от 1 октября 2011 года (Ведомости Меджлиса Туркменистана, 2011 г., № 4, ст. 74; 2013 г., № 3, ст. 59):

часть третья статьи 6 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«3. Türkmenistanyň çäginde nagt pula bölek-satuw söwdasyny we hyzmat etmek dahyllylar we dahylsyzlar tarapyndan diňe milli pulda amala aşyrylýar, Türkmenistanyň pul kanunçylygynda, «Uglewodorod serişdeleri hakynda» Türkmenistanyň Kanunynda, Türkmenistanyň Prezidentiniň namalarynda göz önünde tutulan halatlar muňa degişli däldir.».

Пункт 6 части второй статьи 15 изложить в следующей редакции:

«6) осуществляемых между комиссионерами (агентами, поверенными) и комитентами (принципалами, доверителями) при оказании комиссионерами (агентами, поверенными) услуг, связанных с заключением и исполнением договоров с нерезидентами о передаче товаров (работ, услуг);».

Пункт 2 части пятой статьи 16 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«2) dahylsyzlaryň Türkmenistandaky we dahyllylaryň Türkmenistanyň çäginde daşardaky göni maýa goýumlary;».

Части третья, четвертую и пятую статьи 18 изложить в следующей редакции:

«3. Ввоз в Туркменистан наличной национальной и (или) иностранной валюты и вывоз из Туркменистана наличной национальной и (или) иностранной валюты, ранее переведённой из-за рубежа или ввезённой и задекларированной при въезде в страну физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами, не ограничиваются при соблюдении требований, предусмотренных частью пятой настоящей статьи.

4. Единовременный ввоз в Туркменистан и вывоз из Туркменистана физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами наличной национальной и (или) иностранной валюты, сумма которой по официальному валютному курсу в совокупности не превышает предел свободно обращаемой валюты, не подлежит декларированию таможенному органу. По просьбе самого физического лица эти валютные операции могут быть задекларированы таможенному органу.

5. Единовременный ввоз в Туркменистан и ограничиваемый настоящей частью вывоз из Туркменистана

resmi hümmeti boýunça erkin aýlanýan puluň çäginden ýokary geçýän milli we (ýa-da) daşary ýurt nagt pulunyň birwagtlayyn Türkmenistana getirilmegi we şu bölege laýyklykda Türkmenistandan çäklendirilip alnyp gidilmegi gümrük nokadyna gelnen ýa-da gidilen mahalynda getirilýän ýa-da alnyp gidilýän milli we (ýa-da) daşary ýurt nagt pulunyň ähli möçberi üçin gümrük deklarasiýasynyň berilmegi arkaly deklarirlenmäge degişlidir.

Eger Türkmenistanyň kanunçylygynda başgaça göz önünde tutulmadyk bolsa, ön daşary ýurtdan geçirilmedik ýa-da ýurda gelnende getirilmedik, şeýle hem getirilen ýöne deklarirlenmedik, möçberi umumy jemini alanynda puluň resmi hümmeti boýunça erkin aýlanýan puluň çäginden ýokary geçýän milli we (ýa-da) daşary ýurt nagt pulunyň dahyllylar-fiziki şahslar we dahylsyzlar-fiziki şahslar tarapyndan Türkmenistandan birwagtlayyn alnyp gidilmegine ýol berilmeyär.

Gümrük gözegçiliginde dahylly-fiziki şahsda ýa-da dahylsyz-fiziki şahsda deklarirlenmedik, emma deklarirlenmäge degişli bolan milli we (ýa-da) daşary ýurt nagt pullarynyň ýüze çykarylmagy, bu şahslar babatda Türkmenistanyň kanunçylygynda göz önünde tutulan jogapkärçilige eltýär.».

20-nji maddanyň birinji bölegini şu görnüşde beýan etmeli:

«1. Dahyllylar we dahylsyzlar Türkmenistanda daşary ýurt puluny diňe ygtyýarly karz edaralarynyň we olaryň alyş-çalyş nokatlarynyň üsti bilen satyn alýarlar we satýarlar.».

21-nji maddanyň başinji böleginiň birinji tesimini şu görnüşde beýan etmeli:

«5. Pul biržalary Türkmenistanyň kanunçylygynda bellenilen tertipde öz agzalaryna söwda meýdançasyny beryärler, birža söwdalaryny geçirmek üçin şertleri üpjün edýärler we birža söwdasyny kadalaşdyrýarlar.».

24-nji maddanyň başinji bölegini şu görnüşde beýan etmeli:

«5. Dahyllylar we dahylsyzlar hasaplaşyklary öz pul hasaplarynyň (goýumlarynyň) üsti bilen islendik pulda, zerur bolan ýagdaýynda ygtyýarly karz edarasy bilen ylalaşylan bazar hümmeti boýunça alyş-çalyş amallaryny geçirmek bilen amala aşyryp bilýärler.».

....

физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами наличной национальной и (или) иностранной валюты, сумма которой в совокупности превышает предел свободно обращаемой валюты, подлежит декларированию на таможенном пункте при въезде или выезде путём подачи таможенной декларации на всю сумму ввозимой или вывозимой наличной национальной и (или) иностранной валюты.

Не допускается единовременный вывоз из Туркменистана физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами ранее не переведённой из-за рублика или не ввезённой, а также ввезённой, но не задекларированной при въезде в страну, наличной национальной и (или) иностранной валюты, сумма которой в совокупности превышает предел свободно обращаемой валюты, если иное не предусмотрено законодательством Туркменистана.

Выявление при таможенном контроле у физического лица-резидента или физического лица-нерезидента незадекларированной, но подлежащей декларированию, наличной национальной и (или) иностранной валюты влечёт в отношении этих лиц ответственность, предусмотренную законодательством Туркменистана.».

Часть первую статьи 20 изложить в следующей редакции:

«1. Резиденты и нерезиденты покупают и продают иностранную валюту в Туркменистане исключительно через уполномоченные кредитные учреждения и их обменные пункты.».

Абзац первый части пятой статьи 21 изложить в следующей редакции:

«5. Валютные биржи предоставляют торговую площадку своим членам, обеспечивают условия для проведения биржевых торгов и регулируют биржевую торговлю в порядке, установленном законодательством Туркменистана.».

Часть пятую статьи 24 изложить в следующей редакции:

«5. Резиденты и нерезиденты могут осуществлять расчёты через свои валютные счета (вклады) в любой иностранной валюте с проведением в случае необходимости обменной операции по рыночному курсу, согласованному с уполномоченным кредитным учреждением.».

...